



**Un huérfano que llega a ser médico, escritor, peregrino y músico, canta para el mundo de mañana.**

P.-A. Savary graba su 3<sup>er</sup> CD de aires de oratorio de Bach para barítono tomados de:

- 1 San Mateo
  - 2 San Juan
  - 3 Oratorio de Navidad
  - 4 Magnificat
  - 5 Misas Luteranas
- Cantata 82:  
- Estoy colmado...  
- Adormecimiento...  
- Me alegro de mi muerte...



Al barítono suizo lo acompañan los músicos profesionales siguientes:

Catherine Imseng-Ruscito :	Órgano
Patrick Marguerat :	Oboe de amor
Blaise Vatré :	Viola de gamba
Claire Marquard :	Violín

Descubran también una galería de fotos inéditas sacadas por el artista a lo largo de su peregrinaje a Santiago de Compostela. Éstas ilustran las traducciones en inglés, alemán o en francés de los 17 aires cantados.

Esta producción musical apoya la Fundación Suiza para el Huérfano cuyo artista es el presidente fundador.

Un regalo maravilloso y original para sus amigos, su familia... Usted mismo.

Otra manera de ver la vida...

El sitio : [www.pa-savary.com](http://www.pa-savary.com) les permite vivir las aventuras del peregrino a través de las imágenes y la música.



Selección de aires tomados del oratorio de J.-S. Bach (1685-1750)

### Partes

1] : Introducción musical con el principio de la 3ª parte de la cantata 82

\*\*\*\*\*

Amigos míos, amigos míos, ya estamos de nuevo reunidos para descubrir diversos aires sacados del oratorio de Bach, o sea de la música sagrada cantada por el compositor de Leipzig  
Vamos a empezar nuestro periplo musical por la cantata 82...

\*\*\*\*\*

### **Cantata 82 « Ich habe genug... » (BWV 82)**

Dios le había revelado a Simeón que él no moriría antes de haber visto a su hijo Jesús.

2] **1ª parte: “Ich habe genug”**: **Oboe de amor, órgano continuo**

« Estoy harto... no, estoy colmado... toda la diferencia entre “un vaso medio vacío y un vaso medio lleno”... Veamos el lado positivo. »

Estoy colmado. Con toda la fuerza de mi fe, he ceñido al hijo de Dios entre mis brazos ansiosos por su amor infinito. Completamente impregnado de Él, lo he contemplado. Por mi fe, lo aprieto contra mi pecho. Por lo tanto sólo me puedo alegrar de irme lleno de júbilo y alegría, tal el hombre colmado.

3] **1º recitativo: Ich habe genug... órgano continuo**

Estoy completamente impregnado de Él. Él me basta para consolarme. Que Jesús esté en mí y que yo le pertenezca en nombre de mi fe. Yo, Simeón, ya veo la alegría de aquella vida después de la vida. ¡Ojalá podamos juntarnos con el Hijo del hombre, y, por esta liberación definitiva, romper las cadenas de nuestra existencia terrenal! Así se organiza la gran partida. Me exclamaré entonces: Mundo, estoy colmado para siempre.

4] **2ª parte: Schlummert ein... órgano continuo**

Por este dulce adormecimiento, ojos apagados, cerraos y gozad de la visión celestial. Mundo, ya no me quedaré aquí. Pues has saciado mi alma. Desde esta tierra de mejores y peores experiencias, me propulsaré allá, allá arriba en aquel universo de luz lleno de paz y serenidad para descansar para siempre al lado de un Dios de amor y compasión.

5] **2º recitativo: Mein Gott... órgano continuo**

Dios mío, ¿Cuándo llegará la señal de mi unión hacia la paz? Desde la frescura de la arena, me reuniré contigo en el sanctasanctorum. La partida para el gran viaje se ha iniciado. Mundo, buenas noches.

6] **3ª parte: Ich freue mich...: Oboe de amor, órgano continuo**

Entonces sólo puedo alegrarme de mi muerte, pues ella representa el último pasaje hacia la luz. Huiré entonces para siempre de este mundo de sufrimiento.

7] **Misa Luterana : (BWV 234), Aria 3 : « Domine Deus... », órgano continuo**

8] **Misa Luterana : (BWV 235), Aria 3 : « Gratias... », órgano continuo**

Te damos las gracias por la inmensidad de tu gloria, Señor Dios, Rey del Cielo, Dios Padre Omnipotente, Hijo único Jesucristo, Señor, Cordero de Dios, Hijo del Padre Celestial.

### **4. – Magnificat:**

9] **Magnificat (BWV 243), Aria 5 : « Quia fecit magna... », órgano continuo**

Porque el Todopoderoso ha hecho cosas magníficas para mí, que su Nombre sea santísimo.

## 5. - Pasión según San Mateo (BWV 244):

### **10** Aria 23 : “Gerne, will ich...” : **órgano continuo**

Gerne will ich...

Tomen con alegría y codicia la copa repleta, suplicio de la cruz, alegría de las almas, bébanme, estoy listo. Este dulce cáliz humedeciendo mis labios secos, Jesús lo ha marcado con el contacto de sus propios labios, disipando así su hiel y su acre sabor para sustituirlos por el perfume de la miel.

### **11** Aria 42 : “Gebt mir meinen Jesum wieder ...”: **Violín solo, órgano continuo**

Gebt mir meinen Jesum wieder...

¡Devuélvanme a mi Jesús! Miren este dinero, pura ganancia de un homicidio, el del Hijo de Dios perdido. Echen este lucro sucio a sus pies.

### **12** Aria 57 “Komm süßes Kreuz...”: **Viola de gamba y solo, órgano continuo**

Komm süßes Kreuz...

Ven dulce cruz. Déjame ayudarte a llevarla ¡oh mi Jesús! Cuando mi propio sufrimiento se haga demasiado pesado para llevarlo, entonces sin duda lo llevarás a hombros. Pero quiero asistirte sin contrapartida.

### **13** Recitativo: 64: « Am Abend... » : **órgano continuo**

Am Abend da es kühle war...

Aprovechando el fresco de un atardecer, Adán cometió el pecado expiado la misma noche mientras la paloma llevaba el ramo con los colores de la esperanza. ¡Oh magnífico momento! horas inefables. La paz con Dios fue sellada con la crucifixión de Jesús. Sus restos mortales descansan en paz desde ahora. ¡Oh amor celestial que reside en mi alma! Te lo ruego, ven, déjame probar el cuerpo del Cristo. ¡Oh saludo eterno! ¡Oh deleitosos y suaves recuerdos!

### **14** Aria 65: « Mache dich mein Herze rein... » : **órgano continuo**

Mache dich mein Herze rein...

Purifícate, mi corazón. Quiero ser digno de enterrar yo mismo a Jesús. Pues, en adelante en ti permanecerá, impregnándote de la dulzura infinita de su paz eterna. Mundo, apresúrate y deja sitio a Jesús en tu seno.

## 6. - Pasión según San Juan BWV 245 :

### **Aria 48** : “Eilt...”: **órgano continuo**

**15** Eilt...

Váyanse, corran, vuelen almas que sufren. Transciendan su pena y diríjanse en pensamiento y en acción hacia el Monte Gólgota.

## 7. - Oratorio de Navidad BWV 248 :

### **16** Aria 8 : « Grosser Herr... »: **órgano continuo**

Grosser Herr...

Dios Grande, Rey poderoso, Salvador lleno de amor, poco te importan el fasto, las riquezas y las comodidades. Pues El que reina en el cielo y en la tierra, al origen del esplendor del universo, nacerá en un modesto pesebre, acostado en la paja, entre el buey y el asno gris.

### **17** Aria 47 : « Erleucht... » : **Oboe de amor, órgano continuo**

Erleucht auch meine finstre Sinnen...

Ilumina mis sentidos que dormitan en la oscuridad así como mi corazón con esta luz resplandeciente llena de Ti. Tu palabra, tal esta antorcha luminosa, me guiará en todas mis acciones y librárá mi alma de la tentación y del mal.

Peregrino de Santiago de Compostela, caminaré en Tu luz y cumpliré con Tus obras, al servicio de los hombres de buena voluntad cuya condición intentaré mejorar sin cesar.

Partes leíbles en lector CD músicas modernas:

Principio del CD: Aires de oratorio de J.S. Bach por P.-A. Savary: barítono

- 1 : Introducción
- 2 : Cantata BWV 82 : 1ª parte : Ich habe genug...
- 3 : Cantata BWV 82 : 1<sup>er</sup> recitativo : Ich habe genug...
- 4 : Cantata BWV 82 : 2ª parte : Schlummert ein...
- 5 : Cantata BWV 82 : 2<sup>o</sup> recitativo : Mein Gott...
- 6 : Cantata BWV 82 : 3ª parte : Ich freue mich auf meinen Tod...
- 7 : Misa Luterana BWV 234 : Aire no 3 : Domine Deus...
- 8 : Misa Luterana BWV 235 : Aire no 3 : Gratias...
- 9 : Magníficat BWV 243 : Aire no 5 : Quia fecit magna...
- 10 : Pasión según San Mateo BWV 244 : Aire no 23 : Gerne will ich...
- 11 : Pasión según San Mateo BWV 244 : Aire no 42 : Geb mir meinen Jesum wieder...
- 12 : Pasión según San Mateo BWV 244 : Aire no 57 : Komm süßes Kreuz...
- 13 : Pasión según San Mateo BWV 244 : Recitativo 64 : Am Abend...
- 14 : Pasión según San Mateo BWV 244 : Aire no 65 : Mache dich mein Herze rein...
- 15 : Pasión según San Juan BWV 245 : Aire no 48 : Eilt...
- 16 : Oratorio de Navidad BWV 248 : Aire no 8 : Grosser Herr...
- 17 : Oratorio de Navidad BWV 248 : Aire no 47 : Erleucht auch meine finstre Sinnen...